

Die Beschneidung und das Pā'SaCh in GiLGa'L

וְיָהִי	כְּשָׁמַע	כָּל־	מַלְכֵי	הָאֲמָרִי	אֲשֶׁר	בְּעֵבֶר	הִירָדֹן	זָמָה	וְכָל־
WajōHi' » und „es wurde“ und er wurde	KhiSchMo' Ā » wie „Hören von“	KoL- » „allen“	MaLoKhe' » „Regenten von“	HaĀMoRi' » dem „AMoRi' » „Sprecher meines“	ĀSchā' R » welche	BōĒ' BhāR » im „jenseitigen von“	HajJaRDe' N » dem JaRDe' N ü: Hinabstürzender	Ja' MaH » „Meer“ wärts	WōKHoL- » „allen“
הִיָּה na.pk.at	כָּל [na].ms.[cs]	מֶלֶךְ mp.cs	מֶלֶךְ mp.cs	אֲמָרִי na.ms.pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	עֵבֶר [na].ms.[cs]	הִירָדֹן na.pk.at	יָמָּה sf.drH.ms	כָּל ms.[cs]

מַלְכֵי	הַכְּנַעֲנִי	אֲשֶׁר	עַל־	הֵימָּן	אֶת אֲשֶׁר־	הַזֵּבִישׁ	יָהִיָּה	אֶת־	מִי	הִירָדֹן
MaLoKhe' » „Regenten von“	Ha,KōNaĀNi' » dem „KōNaĀNi' » „Krämer meiner“	ĀSchā' R » welche	ĀL- » „auf“	HajJa' M » dem „Meer“	ĀSchāR- » welches	HOBhI' » „vertrocknen ließ er“	JaHaWā' H » „JHWH“ ü: Er wird {pi}	ĀT- » ĀT	Me' J » „Wasser“ von	HajJaRDe' N » dem JaRDe' N ü: Hinabstürzender
מֶלֶךְ mp.cs	כְּנַעֲנִי [na].ms.pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	עַל pk.pp	יָמָּן ms.pk.at	אֶת pk	יָבֵשׁ hi.pe.3ms	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	אֶת pk	מִי mp/d.cs	הִירָדֹן na.pk.at

מִפְּנֵי	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	עַד־	{עֲבָרָנוּ}	[עֲבָרָם]	וַיָּמָס
MiPōNe' » von „Angesichtern der“	BhōNeJ- » „Söhne des“	JiSsRaĒ' L » JiSsRaĒ' L ü: Es fürstet EL	ĀD- » „bis zum“	ÖBhRaNU' » „hinübergehen unserem“	[ÖBhRa' M » „[hinübergehen ihrem]“	WajjiMa' S » und „es wurde zerfließen gemacht“ und er wurde zerfließen gemacht
מִפְּנֵי mfp.cs	בְּנֵי [na].mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	עַד pk.pp.ms	עַבְרָנוּ sf.2p.KT	עֲבָרָם sf.3mp.QR	מָסַס ni.wft.3ms

1 a: Sprecher

2 a: Krämer Zugehöriger

3 a: Er kämpft/liedet EL

4 s: Anhang "KōTI' Bh und QōRe' J"

לְבָבָם	וְלֹא־	הָיָה	בָּם	עוֹד	רוּחַ	מִפְּנֵי	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל
LōBhaBha' M » „Herzgeheg“ „ihres“	WōLo' » und nicht	Ha' JaH » „wurde er“	Bha' M » in „ihnen“	„O' D » noch	RU' aCh » „Geistwind“	MiPōNe' J » von „Angesichtern der“	BōNeJ- » „Söhne des“	JiSsRaĒ' L » JiSsRaĒ' L ü: Es fürstet EL
לְבָבָם sf.3mp.ms.cs	וְלֹא pk.ng	הָיָה ka.pe.3ms	בָּם pk.pp	עוֹד sf.3mp	רוּחַ mfs.[cs]	מִפְּנֵי mfp.cs	בְּנֵי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na

בַּעֲת	הָיָה	אָמַר	יָהִיָּה	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	עָשָׂה	לָהּ	חֲרָבוֹת	צָרִים
BaĒ' T » in der „Zeit“	HaHi' » der „ihr“	ĀMa' R » „sprach er“	JaHaWā' H » „JHWH“ ü: Er macht werden	ĀL- » zu	JōHOSchu' Ā » JōHOSchu' Ā ü: JHWH ist Rettung	ĀSse' H » „mache!“	LōKha' » zu „dir“	Cha,RBhO' T » „Schwerter“ Verwüstende	ZuRI' M » „Felsen“
בַּעֲת pk.pp+pk.at	הָיָה pn.in.3fs	אָמַר {ar.ka.pt}.ms	יָהִיָּה hi/pi.ft.3ms	אֶל pk.pp	יְהוֹשֻׁעַ na	עָשָׂה ka.!.ms	לָהּ sf.2ms	חֲרָבוֹת fp.cs	צָרִים mp

1 a: JHWhs Rettrufen

2 a: Er kämpft/liedet EL

וְשׁוּב	מָל	אֶת־	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	שְׁנִית
WōSchU' Bh » und „tue wiederum!“ und kehre um	Mo' L » „beschneide!“ ~entgegne	ĀT- » ĀT	BōNeJ- » „Söhne des“	JiSsRaĒ' L » JiSsRaĒ' L ~Erbauer des	ScheNI' T » „zweitmals“ ü: Es fürstet EL
וְשׁוּב pk.cj	מָל ka.!.ms	אֶת pk	בְּנֵי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	שְׁנִית ord.fs.[cs]

וַיַּעַשׂ־	לּוֹ	יְהוֹשֻׁעַ	חֲרָבוֹת	צָרִים	וַיִּמָּל־	אֶת־	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	נִבְעָת
WajJaĀSs- » und „er machte“	LO' » zfür „sich“ zu ihm	JōHOSchu' Ā » JōHOSchu' Ā ü: JHWH ist Rettung	Cha,RBhO' T » „Schwerter“ Verwüstende	ZuRI' M » „Felsen“	WajJa' MaL » und „er beschnitt“	ĀT- » ĀT	BōNeJ- » „Söhne des“	JiSsRaĒ' L » JiSsRaĒ' L ü: Es fürstet EL	ĀL- » zum	GiBhA' T » „Hügel von“
וַיַּעַשׂ ka.wft.3ms	לּוֹ sf.3ms	יְהוֹשֻׁעַ na	חֲרָבוֹת fp.cs	צָרִים mp	וַיִּמָּל ka.wft.3ms	אֶת pk	בְּנֵי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	אֶל pk.pp	נִבְעָת [na].fs.cs

1 a: JHWhs Rettrufen

2 a: Er kämpft/liedet EL

הַעֲרָלוֹת
HaĀRaLO' T » den „Vorhätten“
הַעֲרָלָה fp.pk.at

וְזֶה	הַדָּבָר	אֲשֶׁר־	מָל	יְהוֹשֻׁעַ	כָּל־	הָעָם	הֵיצָא	מִמִּצְרָיִם	הַזְּכָרִים
WōSā' H » und „dies“	HaDaBha' R » die „Sache“ das Wort	ĀSchāR- » welche	Ma' L » „beschnitt er“	JōHOSchu' Ā » JōHOSchu' Ā ü: JHWH ist Rettung	KoL- » „all“	HaĀ' M » das „Volk“	HajJoZe' » das „herausgegangene“	MiMiZRa' JIM » von „MiZRa' JIM“ ü: Bedrängnisse {dl}	HaSōKhaRI' M » die „Männlichen“ die ~Gedenkenden
וְזֶה aj.ms	הַדָּבָר ms.pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	מָל ka.pe.3ms	יְהוֹשֻׁעַ na	כָּל [na].ms.[cs]	הָעָם mfs.[cs]	הֵיצָא ka.pt.ms.[cs]	מִמִּצְרָיִם na.md	הַזְּכָרִים mp.pk.at

כָּל־	אֲנָשִׁי	הַמִּלְחָמָה	מָתוּ	בַּמִּדְבָּר	בְּדֶרֶךְ	בְּצֵאתָם	מִמִּצְרָיִם
Ko' L » „alle“	ĀNōSche' J » „Mannhaften“ von	HaMiLChaMa' H » dem „Streit“	Me' TU » starben sie	BhaMiDBa' R » in der „Wildnis“ in der Stacheligen	BaDā' RāKh » in dem „Weg“ in dem Getretenen	BōZe' Ta' M » im „Herausgehen ihrem“	MiMiZRa' JIM » von „MiZRa' JIM“ ü: Bedrängnisse {dl}
כָּל־ ms.[cs]	אֲנָשִׁי mp.cs	הַמִּלְחָמָה fs.pk.at	מָתוּ ka.pe.3p	בַּמִּדְבָּר ms.pk.pp+pk.at	בְּדֶרֶךְ pk.pp+pk.at	בְּצֵאתָם sf.3mp	מִמִּצְרָיִם na.md

1 a: JHWhs Rettrufen

כִּי־	מַלְיָם	הָיוּ	כָּל־	הָעָם	הֵיצָאִים	וְכָל־	הָעָם	הַיְלָדִים	בַּמִּדְבָּר
Ki- » „denn“	MuLi' M » „Beschnittene“	HajU' » wurden sie	KoL- » „all“	HaĀ' M » das „Volk“	HajJoZō' I » die „Herausgehenden“	WōKHoL- » und „all“	HaĀ' M » das „Volk“	HajjiLoDi' M » die „Geboren worden“	BaMiDBa' R » in der „Wildnis“
כִּי pk.cj	מַלְיָם kpp.pk.cj	הָיוּ ka.pe.3p	כָּל [na].ms.[cs]	הָעָם mfs.[cs]	הֵיצָאִים ka.pt.mp	וְכָל־ ms.[cs]	הָעָם mfs.[cs]	הַיְלָדִים aj.mp	בַּמִּדְבָּר ms.pk.pp+pk.at

1 ü: Bedrängnisse {dl}

בְּדֶרֶךְ	בְּצֵאתָם	מִמִּצְרָיִם	לֹא־	מָלּוּ
BaDā' RāKh » in dem „Weg“	BōZe' Ta' M » im „Herausgehen ihrem“	MiMiZRa' JIM » von „MiZRa' JIM“	Lo' » nicht	Ma' LU » beschnitten/erfüllten sie
בְּדֶרֶךְ pk.pp+pk.at	בְּצֵאתָם sf.3mp	מִמִּצְרָיִם na.md	לֹא־ pk.ng	מָלּוּ ka.pe.3p

כִּי־	אֲרָבָעִים שָׁנָה	הִלְכוּ	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	בַּמִּדְבָּר	עַד־	תָּם	כָּל־	הַגּוֹי
Ki- » „denn“	ĀRBa' I' M » „vierzig“	HaLōKhU' » wandelten sie	BhōNeJ- » „Söhne des“	JiSsRaĒ' L » JiSsRaĒ' L	BaMiDBa' R » in der „Wildnis“	ĀD- » „bis zum“	To' M » „voll zu Ende Sein“	KoL- » „all“	HaGO' J » der „Nation“
כִּי pk.cj	אֲרָבָעִים car.mfp	הִלְכוּ ka.pe.3p	בְּנֵי [na].mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	בַּמִּדְבָּר ms.pk.pp+pk.at	עַד pk.pp.ms	תָּם ka.if.[cs]	כָּל [na].ms.[cs]	הַגּוֹי ms.pk.at

אֲנָשִׁי	הַמִּלְחָמָה	הֵיצָאִים	מִמִּצְרָיִם	אֲשֶׁר	לֹא־	שָׁמְעוּ	בְּקוֹל	יָהִיָּה	אֲשֶׁר
ĀNōSche' J » „Mannhafte“ von	HaMiLChaMa' H » dem „Streit“	HajJoZō' I' M » die „herausgegangenen“	MiMiZRa' JIM » von „MiZRa' JIM“	ĀSchā' R » welche	Lo' » nicht	SchaMō' U' » gehört* hatten sie	BōQO' L » in „Stimme des“	JaHaWā' H » „JHWH“	ĀSchā' R » welchen
אֲנָשִׁי mp.cs	הַמִּלְחָמָה fs.pk.at	יָצָא ka.pt.mp	מִמִּצְרָיִם na.md	אֲשֶׁר pk.rl	לֹא־ pk.ng	שָׁמְעוּ ka.pe.3p	בְּקוֹל ms.[cs]	יָהִיָּה hi/pi.ft.3ms	אֲשֶׁר pk.rl

נִשְׁבַּע	יְהוָה	לָהֶם	לְבִלְתִּי	הִרְאוֹתָם	אֶת־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	נִשְׁבַּע
NiSchBa'~> 'schwören gemacht wurde er'	JaHaWä'H~> 'JHWH' ❸ 'schwören gemacht wurde er'	LaHä'M~> zu ,ihnen'	LöBhiLTi'~> zu nimmer	HaR'OTa'M~> 'sehen zu lassen,sie'	ÄT~> ÄT	HaÄ'RäZ~> das ,Erdland'	ÄSchä'R~> welches	NiSchBa'~> 'schwören gemacht wurde er'
שבע ni.pe.3ms	יהוה hi/pi.ft.3ms	להם sf.3mp pk.pp	לבילתי pk.pp pk.pp	הראותם sf.3mp hi.if.cs	את pk	הארץ mfs pk.at	אשר pk.rl	שבע ni.pe.3ms
❶ ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL ❷ ü:Bedrängnisse {dl} ❸ ü:Er macht werden								
יְהוָה	לְאֲבוֹתָם	לָתֵת	לָנוּ	אֶרֶץ	זָבַת	חֶלֶב	וּדְבַשׁ:	
JaHaWä'H~> 'JHWH' ❸	LaÄBhOTa'M~> zu ,Vätern',ihren'	La'TäT~> zu ,geben	La'NU~> zu uns'	Ä'RäZ~> 'Erdland'	SaBha'T~> 'flusshabend von'	ChäLa'Bh~> 'Milch'	UDöBha'Sch~> und ,Honig	
יהוה hi/pi.ft.3ms	לאבותם sf.3mp mp.cs pk.pp	לתת pk.pp	לנו sf.1p pk.pp	ארץ mfs.[cs]	זבת ka.pt.fs.cs	חלב ms	ודבש ms pk.cj	

וְאֵת־	בְּנֵיהֶם	הָקִים	תַּחֲתָם	אֹתָם	מָלַ	יְהוֹשֻׁעַ	כִּי־	עֲרָלִים	הָיוּ	כִּי
WöÄT~> und ÄT	BöNe/Hä'M~> 'Söhne',ihre'	HeQI'M~> 'machte erstehen er'	TaChTa'M~> anstatt*,ihrer' unter ihnen	ÖTa'M~> ÖT,sie'	Ma'L~> 'beschnitt er'	JöHOSchu'Ä~> JöHOSchu'Ä ü:JHWh /ist Rettung ❶	KI~> 'denn'	ÄReLi'M~> 'Vorhauthabende'	HajU'~> wurden sie'	KI'~> 'denn'
ואת pk pk.cj	בניהם mp.cs	הקים sf.3mp	תחתם sf.3mp pk.pp	אותם pk	מל ka.pe.3ms	יהושוע na	כי pk.cj, ms	ערלים aj.mp	היו ka.pe.3p	כי pk.cj, ms
לֹא־	מָלוּ	אֹתָם	בְּדֶרֶךְ:							
Lo~> nicht	Ma'LU~> beschnitten/erfüllten sie'	BaDa'RäKh~> in dem ,Weg in dem Getretenen	°OTa'M~> '°OT,sie'							
לא pk.ng	מול ka.pe.3p	אות/את sf.3mp mfs.cs[pk]	בדרכ pk.pp+pk.at							

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר־	תָּמוּ	כָּל־	הַגּוֹי	לְהַמּוֹל	וַיִּשְׁבוּ	תַּחֲתָם	בַּמַּחֲנֶה
WajöHi'~> und ,es wurde' und er wurde	KaÄSchäR~> als w wie welches	Ta'MU~> voll zu Ende waren sie'	KhoL~> 'all'	HaGO'M~> die ,Nation'	LöHIMO'L~> zum ,beschnitten zu werden'	WajJeSchöBhu'~> und ,sie hatten Sitz'	TaChTa'M~> an Stätte ,ihrer' unter ihnen	Ba,MaChäNä'H~> in dem ,Lager'
ויהי ka.wft.3ms pk.cj	כאשר pk.rl pk.pp	תמו ka.pe.3p	כל ms.[cs]	הגוי ms pk.at	להמול ni.if.[cs] pk.pp	וישבו ka.wft.3mp pk.cj	תחתם sf.3mp pk.pp	במחנה mfs pk.pp+pk.at

עַד	חֵיוֹתָם:
Ä'D~> 'bis' zum	ChajOTa'M~> 'aufleben ,sie' leben ihrem
עד pk.pp, ms	חיה sf.3mp ka.if.cs

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵל־	יְהוֹשֻׁעַ	הַיּוֹם	נִלְוֹתִי	אֶת־	חֶרְפָּת
Wajjo'°Mär~> und ,er sprach'	JaHaWä'H~> 'JHWH'	ÄL~> zu	JöHOSchu'Ä~> JöHOSchu'Ä ü:JHWh /ist Rettung ❶	HajJO'M~> den ,Tag der Tag	GaLO'TI~> wälzte ich'	ÄT~> ÄT	ChäRPa'T~> 'Schmach des' ~Lebens-Erschlaffen/~Entbrennen-des-Mundes des
ויאמר ka.wft.3ms pk.cj	יהוה hi/pi.ft.3ms	אל pk.pp	יהושוע na	היום ms.[cs] pk.at	נלוותי ka.pe.1s	את pk	חרפת fs.cs

מִצְרַיִם	מִעֲלֵיהֶם	וַיִּקְרָא	שֵׁם	הַמָּקוֹם	הַהוּא	נִלְוָל	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה:
MiZRa'JiM~> 'MiZRa ,JiM' ü:Bedrängnisse {dl}	MeÄLe/Khä'M~> weg von auf ,euch'	WajjiQRa'~> und ,er rief	Sche'M~> 'Namen von'	HaMaQO'M~> dem ,Ort* der Erstehung	HaHU'~> dem ,ihm'	GiLGa'L~> GiLGa'L ü:Rollwerk	Ä'D~> 'bis zu'	HajJO'M~> dem ,Tag'	HaSä'H~> dem ,diesem'
מצרים na.md	מן על כם sf.2mp pk.pp pk.pp	ויקרא ka.wft.3ms pk.cj	שם [na].ms.[cs]	המקום mfs pk.at	ההוא pk.in.3ms pk.at[pk.?	נלוול na	עד pk.pp, ms	היום ms.[cs] pk.at	הזה aj.ms, pn.dl/rl pk.at

❶ a:JHWhs Rettrufen

וַיַּחֲנוּ	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	בְּנִלְוָל	וַיַּעֲשׂוּ	אֶת־	הַפֶּסַח	בַּאֲרֻבָּעָה	עֶשֶׂר	יוֹם	לַחֲדָשׁ
WajjaChaNU'~> und ,sie lagerten'	BhöNeJ~> 'Söhne des	JiSsRaE'L~> JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL ❶	BaGiLGa'L~> in dem GiLGa'L ü:Rollwerk	WajjaÄSsU'~> und ,sie machten'	ÄT~> ÄT	HaPä'SaCh~> das ,Pä'SaCh* ü:Überhumpeln	BöÄRBaÄ'H~> im ,vier'	ÄSsa'R~> 'zehn' e:14	JO'M~> 'Tag'	LaCho'DäSch~> zu der ,Neuung*'
ויהנו ka.wft.3mp pk.cj	בן [na].mp.cs	ישראל na	בנלוול na pk.pp+pk.at	ועשו ka.wft.3mp pk.cj	את pk	הפסח ms pk.at	בארבעה car.ms pk.pp	עשר car.ms	יום ms.[cs]	לחדש ms pk.pp+pk.at

❶ a:Er kämpft/liedet EL

בְּעֶרֶב	בְּעֶרְבוֹת	יְרִיחוֹ:
BaÄ'RäBh~> in dem ,Abend in dem ~Gemischten	BöÄR°BhO'T~> in ,Steppen von'	JöRiCho'~> JöRiCho' ü:Mondregierte
בערב ms pk.pp+pk.at	בערבות fp.cs pk.pp	ירחו na

וַיֹּאכְלוּ	מִעֵבֹר	הָאָרֶץ	מִמַּחֲרַת	הַפֶּסַח	מִצּוֹת	וּקְלוֹי
Wajjo,'KhöLU'~> und ,sie aßen*'	MeÄBhu'R~> vom ,Ertrag von'	HaÄ'RäZ~> dem ,Erdland' der ~Ersten-Wohltracht	MiMo,ChoRa'T~> vom ,Nachttag* von'	HaPä'SaCh~> dem ,Pä'SaCh* ü:Überhumpeln	MaZO'T~> 'Ungesäuerte'	WöQaLU'~> und ,Geröstetes' und ~Verfluchtwerdendes
ויאכלו ka.wft.3mp pk.cj	מן עבור ms.[cs] pk.pp	הארץ mfs pk.at	ממחרת fs.cs pk.pp	הפסח ms pk.at	מצות fp	וקלוי kpp.ms pk.cj

בַּעֲצָם	הַיּוֹם	הַזֶּה:
BöÄ'ZäM~> in ,eben' im Gebein/~Überstarken von	HajJO'M~> dem ,Tag'	HaSä'H~> dem ,diesem'
בעצם fs.[cs] pk.pp	היום ms.[cs] pk.at	הזה aj.ms, pn.dl/rl pk.at

וַיִּשְׁמַעַת	הַמָּן	מִמַּחֲרַת	בְּאֹכְלָם	מִעֵבֹר	הָאָרֶץ	וְלֹא־	הָיָה	עוֹד	לְבָנֵי
WajjiSchBo'T~> und ,es hörte auf und er hörte auf	HaMa'N~> das ,MaN' ü:Zuteilung	MiMo,ChoRa'T~> vom ,Nachttag*'	BöÖKhLa'M~> im ,Essen',ihrem'	MeÄBhu'R~> vom ,Ertrag von'	HaPä'SaCh~> dem ,Erdland' vom Hinübergegangen von	WöLo'~> und nicht	Ha'JaH~> 'wurde es' wurde er	°O'D~> noch	LiBhöNe'J~> zu ,Söhnen des'
וישמעת ka.wft.3ms pk.cj	המן ms.[pn.?] pk.at	ממחרת fs pk.pp	באכלם ms.cs pk.pp	מעבור ms.[cs] pk.pp	הארץ mfs pk.at	ולא pk.ng pk.cj	היה ka.pe.3ms	עוד pk.av	לבני mp.cs pk.pp

❶ a:Er kämpft/liedet EL

יִשְׂרָאֵל	מָן	וַיֹּאכְלוּ	מִתְבוּאוֹת	אֶרֶץ	כְּנָעַן	בְּשָׁנָה	הַהִיא:
JiSsRaE'L~> JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL ❶	Ma'N~> 'MaN' ü:Zuteilung	Wajjo,'KhöLU'~> und ,sie aßen'	MiTöBhuÄ'T~> vom ,Einkommen vom'	Ä'RäZ~> 'Erdland des'	KöNa'ÄN~> 'KöNa'ÄN' ü:Krämer {ms}	BaSchäNa'H~> in dem ,Jahr' in der Wiederholung	HaHi'~> dem ,ihm'
ישראל na	מן ms	ואכלו ka.wft.3mp pk.cj	מתבואות fs.cs pk.pp	ארץ mfs.[cs]	כנען [na].ms	בשנה fs pk.pp+pk.at	ההיא pn.in.3fs pk.at

JöHOSchu´Ä begegnet dem Fürsten des Heeres JHWHs

עמד	איש	והנה	וירא	עיניו	נישא	ביריחו	יהושע	בתות	ניהי
ÖMe´D» „stehend“ -	°I´Sch» „Mann“ ~Ur-Seiender	WöHiNeH» und da -	Wajja´R» und „er sah“ -	Ê/N» W» „Augen“ „seine“ Gequelle seine	WajjiS»a´°» und „er erhob“ und er hob	BIRiChO´ in JöRiChO´ ü:Mondregierte	JöHOSchu´Ä» JöHOSchu´Ä ü:JHWh ist Rettung 1	BiH»JO´T» im „Werden des“ -	WajöHI´ und „es wurde“ und er wurde
עמד ka.pt.ms.[cs]	איש ms.[cs]	הנה pk.ij pk.cj	ראה ka/hi.wft.3ms pk.cj	עין sf.3ms mfd.cs	נשא ka.wft.3ms pk.cj	ירחו na pk.pp	יהושע na	היה ka.if.[cs] pk.pp	היה ka.wft.3ms pk.cj

ניאמר	אליו	יהושע	וילך	בירו	שלופה	וחרבו	לנגדו
Wajjo´°MäR» und „er sprach“ -	ÊLa´W» zu „ihm“ -	JöHOSchu´Ä» JöHOSchu´Ä ü:JHWh ist Rettung 1	Wajje´LäKh» und „er ging“ -	BöjaDO´ in „Hand“ „seiner“ -	SchöLUPha´H» „entschlüpftwerdendes“ -	WöChaRBO´ und „Schwert“ „seines“ und Verwüstendes seines	LöNäGDO´ zur Gegenwart „ihm“ ~zu Herzog seinem
אמר ka.wft.3ms pk.cj	אל sf.3ms pk.pp.p	יהושע na	הלך ka.wft.3ms pk.cj	יר sf.3ms mfs.cs pk.pp	שלף kpp.fs	חרב sf.3ms fs.cs pk.cj	נגד sf.3ms pk.pp pk.pp

1 a:JHWhs Rettrufen

לו	הלנו	אתה	אם	לצרינו
LO´ zu „ihm“ -	HaLa´NU» ist´s dass, zu uns“ -	ÄTa´H» „AT du“ -	ÎM-» ob wenn	LöZaRe´JNU» zu „Bedrängenden“ uns“ -
לו sf.3ms pk.pp	הלנו sf.1p pk.pk.?	אתה pn.in.2ms	אם pk.cj	לצרינו sf.1p mp.cs pk.pp

ניאמר	כי	אני	שר	צבא	יהנה	עתה	באתי	ויפל	יהושע	אל
Wajjo´°MäR» und „er sprach“ -	Lo´ nicht	ÄNI´ „ich“ -	SsaR-» „Fürst des“ -	ZöBha´°» „Heeres“ des“ -	JaHaWä´H» „JHWH“ 1	ÄTa´H» jetzt	Bha´°TI» kam ich“ -	WajjiPo´L» und „er fiel“ -	JöHOSchu´Ä» JöHOSchu´Ä 2	ÄL- zu
אמר ka.wft.3ms pk.cj	כי pk.ng, na	אני pn.in.1s	שר [na].ms.[cs]	צבא mfs.cs	היה hi/pi.ft.3ms	עתה pk.av	בוא ka.pe.1s	נפל ka.wft.3ms pk.cj	יהושע na	אל pk.pp

פניו	ארצה	נישתחו	ניאמר	לו	מה	אדני	מדבר	אל	עבדו
PaNa´W» „Angesichtern“ „seinen“ -	Ä´RZaH» „Erdland“ wärts	WajjiSchTa´ChU» und „er warf huldigend hin sich“ -	Wajjo´°MäR» und „er sprach“ -	LO´ zu „ihm“ -	Ma´H» was,	ÄDoNI´ „Herr“ meiner	MöDaBe´R» „wortend“	ÄL- zu	ÄBhDO´ „Diener“ „seinem“
פנה sf.3ms mfp.cs	ארץ drH mfs	חזה שח ht1.wft.3ms ht.wft.3ms pk.cj	אמר ka.wft.3ms pk.cj	לו sf.3ms pk.pp	מה pn.?	אדון sf.1s ms.cs	דבר pi.pt.ms.[cs]	אל pk.pp	עבד sf.3ms ms.cs

1 ü:Er macht werden

2 ü:JHWh ist Rettung, a:JHWhs Rettrufen

ניאמר	שר	צבא	יהנה	אל	יהושע	של	נעלה	מעל	רגלך	כי
Wajjo´°Mä´R» und „er sprach“ -	SsaR-» „Fürst des“ -	ZöBha´°» „Heeres“ des“ -	JaHaWä´H» „JHWH“ 1	ÄL- zu	JöHOSchu´Ä» JöHOSchu´Ä 2	Schal-» „streife ab“!	NaÄLKha´ „Hinaufgebundenes“ „deines“	MeÄ´L» von auf	RaGLä´Kha» „Fuß“ „deinem“	KI´ „denn“
אמר ka.wft.3ms pk.cj	שר [na].ms.[cs]	צבא mfs.cs	היה hi/pi.ft.3ms	אל pk.pp	יהושע na	נשל ka.!.ms	נעלה sf.2ms fs.cs	מעל pk.pp pk.pp	רגלך sf.2ms fs.cs	כי pk.cj, ms

המקום	אשר	אתה	עמד	עליו	קדש	הוא	ניעש	יהושע	בן
HaMaQO´M» der „Ort“	ÄSchä´R» welchem	ÄTa´H» „AT du“	ÖMe´D» „stehend“	ÄLa´W» auf „ihm“	Qo´DäSch» „heiliges“	HU´ „er“	Wajja´ÄSs» und „er tat“	JöHOSchu´Ä» JöHOSchu´Ä 2	Ke´N» also/rechtgemäßes
ה מקום mfs pk.at	אשר pk.rl	אתה pn.in.2ms	עמד ka.pt.ms.[cs]	על sf.3ms pk.pp.p	קדש ms.[cs]	הוא pn.in.3ms	ניעש ka.wft.3ms pk.cj	יהושע na	בן pk.av, ms

1 ü:Er macht werden

2 ü:JHWh ist Rettung, a:JHWhs Rettrufen